



## Odoo Partnership Agreement (ES)

**Warning:** This is a spanish translation of the “Odoo Enterprise Partnership Agreement”. This translation is provided in the hope that it will facilitate understanding, but it has no legal value. The only official reference of the terms and conditions of the “Odoo Enterprise Subscription Agreement” is the original english version.

---

**Note:** Versión 6 - 2017-12-04

---

ENTRE:

Odoo S.A., inscrita en el Registro mercantil y de sociedades de Nivelles con el número RCN 95656, que tiene su sede social en Chaussée de Namur, 40, 1367 Grand-Rosière, Bélgica, y sus filiales (denominados conjuntamente “ODOO”)

Y:

\_\_\_\_\_ ,  
una empresa que tiene su domicilio social en

\_\_\_\_\_  
(en adelante denominado “EL COLABORADOR”)

ODOO y EL COLABORADOR se denominan individualmente “Parte” y conjuntamente “las Partes”.

### 1 Objeto

El presente contrato tiene por objeto regular las condiciones bajo las cuales ODOO presta servicios a EL COLABORADOR, acceso al software Odoo Enterprise Edition, y bajo las cuales EL COLABORADOR cumple con las obligaciones establecidas a continuación.

Por la presente ODOO nombra a EL COLABORADOR, y EL COLABORADOR acepta ser nombrado, socio no exclusivo para promover y vender “Odoo Enterprise Edition” a los clientes.

EL COLABORADOR se compromete a hacer su mejor esfuerzo para vender contratos de Odoo Enterprise a sus clientes. En apoyo a esta afirmación, EL COLABORADOR dará prioridad a la comercialización de la versión “Odoo Enterprise Edition” a clientes potenciales y clientes. EL COLABORADOR siempre tiene la posibilidad de vender servicios con otras versiones del software, como “Odoo Community Edition”, en caso de ser necesario.

## 2 Duración del Contrato

La duración de este contrato será de un año (“la Duración”) a partir de la fecha de la firma. Se renueva automáticamente por una duración igual, a menos que cualquiera de las partes notifique por escrito a la otra parte su terminación como mínimo 30 días antes del final de la duración.

## 3 Acceso a Odoo Enterprise Edition

### 3.1 Acceso a la plataforma del proyecto

Para ayudar a EL COLABORADOR a promover Odoo Enterprise Edition, ODOO otorga a EL COLABORADOR acceso a su repositorio de código del proyecto para todas las “Aplicaciones Odoo Enterprise Edition”, en los términos establecidos en *10 Anexo A: Licencia Odoo Enterprise Edition* y las condiciones restringidas del presente Contrato. Este acceso se otorgará a partir de la firma de este contrato y se revocará cuando se rescinda este Contrato.

### 3.2 Restricciones

EL COLABORADOR se compromete a mantener la confidencialidad del código fuente de las aplicaciones Odoo Enterprise Edition entre su personal. El acceso al código fuente de Odoo Enterprise Edition para los clientes se rige por el Contrato de suscripción de Odoo Enterprise (versión 4.0 y superior). EL COLABORADOR se compromete a NO redistribuir este código a terceros sin el permiso por escrito de ODOO.

A pesar de lo anterior, EL COLABORADOR se compromete a preservar por completo la integridad del código de Odoo Enterprise Edition necesario para verificar la validez del uso de Odoo Enterprise Edition y para recopilar estadísticas necesarias para este fin.

## 4 Servicios de colaboración

### 4.1 Niveles de colaboración

El programa de socios de Odoo consta de tres niveles de colaboración (Ready, Silver y Gold), con requisitos y beneficios específicos. El nivel de colaboración otorgado a EL COLABORADOR depende de los ingresos anuales de Odoo Enterprise generados para ODOO. Las renovaciones de los contratos existentes no tienen en cuenta el nivel de colaboración, pero EL COLABORADOR sigue recibiendo una comisión por estos contratos, tal como se indica en la sección *4.2 Ventajas..*

La tabla siguiente resume los requisitos para cada nivel de colaboración.

	Ready	Silver	Gold
Usuarios de Odoo Enterprise anuales vendidos	0	50	100
Recursos internos certificados activos	1	2	4
Tasa de retención mínima	n/a	85%	85%

Las certificaciones son personales, por lo que cuando un miembro certificado del personal deja la empresa, EL COLABORADOR debe notificarlo a ODOO para que actualice la cantidad de recursos certificados activos para el contrato de colaboración.

ODOO revisará trimestralmente el nivel de las colaboraciones sobre la base de los nuevos contratos de Odoo Enterprise vendidos por EL COLABORADOR en los últimos 12 meses.

El nivel de colaboración puede actualizarse automáticamente a un nivel superior una vez los socios alcanzan los requisitos específicos para este nivel de colaboración. Los socios Silver y

Gold que no cumplan con sus requisitos de colaboración al final del período anual pueden ser asignados un nivel de colaboración inferior.

## 4.2 Ventajas

En la tabla siguiente se describen los detalles de las ventajas para cada nivel de colaboración:

	Ready	Silver	Gold
<b>Reconocimiento</b>			
Visibilidad en odoo.com	“Ready Partner”	“Silver Partner”	“Gold Partner”
Derechos de uso de la marca registrada “Odoo”	Logotipo Ready	Logotipo Silver	Logotipo Gold
<b>Ventajas de la formación</b>			
Seminarios anuales de actualización	Sí	Sí	Sí
Coaching de ventas	Sí	Sí	Sí
Acceso a la plataforma E-Learning y a la base de conocimiento de Odoo	Sí	Sí	Sí
<b>Ventajas del software</b>			
Acceso al código fuente de Odoo Enterprise	Sí	Sí	Sí
<b>Ventajas de las ventas</b>			
Comisión por la plataforma Odoo SH <sup>1</sup>	100%	100%	100%
Comisión por Odoo Enterprise	10%	15%	20%
Acceso a un gestor de cuentas especializado	Sí	Sí	Sí
<b>Ventajas de marketing</b>			
Material de marketing	Sí	Sí	Sí
Evento de EL COLABORADOR - Asistencia y promoción de ODOO	Sí	Sí	Sí

## 4.3 Reconocimiento de socios

ODOO promocionará EL COLABORADOR como socio oficial en el sitio web oficial (odoo.com).

ODOO concede a EL COLABORADOR, de forma no exclusiva, el derecho a usar y reproducir el logotipo de socio de ODOO del nivel de colaboración correspondiente y el nombre “Odoo” en relación con este contrato de colaboración.

Cada Parte se compromete a respetar todos los derechos de la otra Parte en todos los elementos mencionados en el párrafo anterior y, más concretamente, cada Parte debe abstenerse de causar cualquier analogía o crear confusión entre sus respectivas compañías en el público general, por cualquier motivo y por cualquier medio.

## 4.4 Ventajas de la formación

EL COLABORADOR tiene acceso a la base de conocimiento de ODOO durante la duración de este Contrato. La base de conocimiento de ODOO es una plataforma electrónica en línea que contiene un conjunto de documentos comerciales, funcionales y de marketing para ayudar a EL COLABORADOR a adquirir y aprovechar el conocimiento de Odoo, hacer crecer su negocio, atraer más clientes y crear conciencia de marca.

EL COLABORADOR también recibe acceso gratuito a la plataforma E-Learning de ODOO (para usuarios ilimitados). La plataforma E-Learning de ODOO ofrece en línea un conjunto de tutoriales y cursos en vídeo de alta calidad sobre las aplicaciones oficiales de Odoo.

<sup>1</sup>La tasa de comisión del 100% por la plataforma Odoo SH se concede a todas las suscripciones de Odoo Enterprise firmadas durante el primer año de colaboración, siempre que se renueve dicha suscripción. Después del primer año, EL COLABORADOR obtiene la comisión habitual de Odoo Enterprise, de acuerdo con el nivel de colaboración.

EL COLABORADOR podrá acceder al coaching comercial facilitado por su gestor de cuentas especializado, designado por ODOO.

EL COLABORADOR también tiene la opción de comprar formación técnica específica suscribiéndose a un Pack de éxito de Odoo, por una tarifa adicional.

#### 4.5 Comisiones por los servicios de Odoo vendidos por EL COLABORADOR

EL COLABORADOR recibe una retribución por los servicios de ODOO comprados directamente por un cliente a través de EL COLABORADOR, de la forma siguiente:

- Por las suscripciones “Odoo Enterprise” y “Odoo SH” vendidas a través de EL COLABORADOR; ODOO factura directamente al cliente en función del precio final acordado entre ODOO, EL COLABORADOR y el cliente. A continuación, EL COLABORADOR factura su comisión a ODOO en función del precio de Odoo Enterprise Edition, libre de posibles reducciones, y en función del nivel de colaboración de EL COLABORADOR en el momento de la firma de la venta.
- Por las renovaciones de las suscripciones “Odoo Enterprise”; EL COLABORADOR recibe una comisión por cada renovación de una suscripción vendida a través de EL COLABORADOR, siempre y cuando EL COLABORADOR mantenga una relación contractual con el cliente correspondiente.
- Por otros servicios; EL COLABORADOR factura directamente al cliente, y ODOO factura a EL COLABORADOR directamente, comisión incluida (como descuento).

### 5 Tarifas

EL COLABORADOR se compromete a pagar la tarifa de Inscripción de colaboración o la tarifa de Renovación anual de colaboración inmediatamente después de recibir la factura anual enviada por ODOO. Las tarifas se especificarán por escrito en el momento de la firma de este contrato.

EL COLABORADOR reconoce que las tarifas de colaboración mencionadas anteriormente no son reembolsables.

La tarifa de “Inscripción de colaboración” debe pagarse antes de la activación de este contrato, y solo se aplica a los nuevos socios.

La tarifa de “Renovación anual de colaboración” debe pagarse cada año cuando se renueve la duración de este contrato.

Si por algún motivo EL COLABORADOR decide rescindir este contrato, y más adelante solicita renovarlo, se aplicará la tarifa de “Renovación anual de colaboración”.

### 6 Resolución

En el caso de que cualquiera de las Partes no cumpla con cualquiera de sus obligaciones que se derivan de este documento, y si tal incumplimiento no se ha rectificado en un período de 30 días naturales a partir de la notificación por escrito de dicho incumplimiento, la Parte que no incumplió sus obligaciones puede rescindir este contrato inmediatamente.

**Disposiciones subsistentes:** Las secciones « *3.2 Restricciones* », « *7 Responsabilidad e indemnizaciones* », y « *9 Ley y jurisdicción aplicables* » mantendrán su vigencia tras cualquier resolución o expiración de este contrato.

## 6.1 Consecuencia de la resolución

En el momento de la resolución de este contrato, EL COLABORADOR:

- no deberá utilizar más los materiales y/o la marca Odoo ni reclamar la existencia de ninguna colaboración o relación con ODOO;
- deberá cumplir con sus obligaciones durante cualquier período de aviso previo a dicha resolución;
- ya no podrá usar Odoo Enterprise para fines de desarrollo, prueba o producción

## 7 Responsabilidad e indemnizaciones

Ambas Partes están vinculadas por una obligación de medios aquí descrita.

En la medida máxima permitida por la ley, la responsabilidad de ODOO por cualquier reclamo, pérdida, daño o gasto derivado de cualquier manera o bajo cualquier circunstancia del presente contrato se limitará a los daños directos demostrados, pero en ningún caso excederá por todos los eventos o series de eventos relacionados que ocasionen daños la cantidad total de las tarifas pagadas por EL COLABORADOR en el transcurso de los seis (6) meses inmediatamente anteriores a la fecha del evento que dio lugar a dicha reclamación.

En ningún caso ODOO será responsable de ningún daño indirecto o consecuente, incluyendo, entre otros, reclamaciones de clientes o terceros, pérdidas de ingresos, ganancias, ahorros, pérdidas de negocios y otras pérdidas financieras, costos de paralización y retraso, datos perdidos o dañados derivados o relacionados con el cumplimiento de sus obligaciones.

EL COLABORADOR reconoce que no tiene ninguna expectativa y que no ha recibido garantías de recuperar ninguna inversión realizada en la ejecución de este contrato y el programa de socios de Odoo o de obtener ninguna cantidad anticipada de ganancias en virtud de este contrato.

EL COLABORADOR renuncia a cualquier compromiso en favor de ODOO respecto a la evolución del software.

De acuerdo con los términos de la licencia del software, ODOO no se hace responsable de ningún error ni de la calidad y el rendimiento del software.

## 8 Disposiciones diversas

### 8.1 Comunicaciones

Ninguna comunicación de una Parte a la otra tendrá validez en virtud del presente Contrato, a menos que se realice por escrito en nombre de ODOO o EL COLABORADOR, según sea el caso, de conformidad con las disposiciones de este Contrato. Cualquier tipo de aviso que cualquiera de las Partes de este documento tenga el derecho o la obligación de comunicara la otra, debe hacerse por correo certificado.

### 8.2 Imagen de marca

Ambas Partes se abstendrán de dañar de ninguna manera la imagen de marca y la reputación de la otra Parte en el cumplimiento de este contrato. El incumplimiento de esta disposición será causa de resolución de este Contrato.

### 8.3 Publicidad

EL COLABORADOR concede a ODOO el derecho no exclusivo de utilizar el nombre y las marcas comerciales de EL COLABORADOR en comunicados de prensa, promociones u otros anuncios públicos. En concreto, EL COLABORADOR acepta que se le mencione, y que el logotipo y la marca comercial de EL COLABORADOR se use solo para este fin, en la lista oficial de socios de ODOO.

### 8.4 No captación o contratación

Excepto cuando la otra Parte dé su consentimiento por escrito, cada Parte, sus afiliados y representantes acuerdan no captar u ofrecer empleo a ningún empleado de la otra Parte que participe en la realización o uso de los servicios de este contrato, durante la duración de este contrato y por un período de 24 meses a partir de la fecha de resolución o expiración de este contrato. En caso de cualquier incumplimiento de las condiciones de esta sección que conduzca al despido de dicho empleado con este objetivo, la Parte incumplidora se compromete a pagar a la otra parte la cantidad de 30 000,00 EUR (€) (treinta mil euros).

### 8.5 Contratistas independientes

Las Partes son contratistas independientes, y este contrato no debe interpretarse como la configuración de cualquier Parte como socia, empresa conjunta o fiduciaria de la otra, como la creación de otra forma de asociación legal que exigiría responsabilidad a una Parte por la acción o la falta de acción de la otra, o como la prestación a cada Parte del derecho, poder o autoridad (expresa o implícita) para crear cualquier deber u obligación de la otra.

## 9 Ley y jurisdicción aplicables

Este contrato se rige y se interpreta de acuerdo con las leyes de Bélgica. Todas las disputas que surjan en relación con este contrato para las que no se pueda encontrar una solución amistosa serán resueltas definitivamente en los Tribunales de Bélgica en Nivelles.

#### Firmas

Por ODOO,	Por EL COLABORADOR,

## 10 Anexo A: Licencia Odoo Enterprise Edition

Odoo Enterprise Edition License v1.0

This software and associated files (the “Software”) can only be used (executed, modified, executed after modifications) with a valid Odoo Enterprise Subscription for the correct number of users.

With a valid Partnership Agreement with Odoo S.A., the above permissions are also granted, as long as the usage is limited to a testing or development environment.

You may develop Odoo modules based on the Software and distribute them under the license of your choice, provided that it is compatible with the terms of the Odoo Enterprise Edition License (For example: LGPL, MIT, or proprietary licenses similar to this one).

You may use Odoo modules published under any license along with the Software, provided that their license is compatible with the terms of the Odoo Enterprise License (Including, but not limited to, any module published on the Odoo Apps Store on [odoo.com/apps](https://odoo.com/apps))

It is forbidden to publish, distribute, sublicense, or sell copies of the Software or modified copies of the Software.

The above copyright notice and this permission notice must be included in all copies or substantial portions of the Software.

THE SOFTWARE IS PROVIDED “AS IS”, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON INFRINGEMENT. IN NO EVENT SHALL THE AUTHORS OR COPYRIGHT HOLDERS BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE SOFTWARE OR THE USE OR OTHER DEALINGS IN THE SOFTWARE.